

Muz satıcısı Tom

Tom le vendeur de bananes

 Humphreys Odunga

 Zablou Alex Nguku

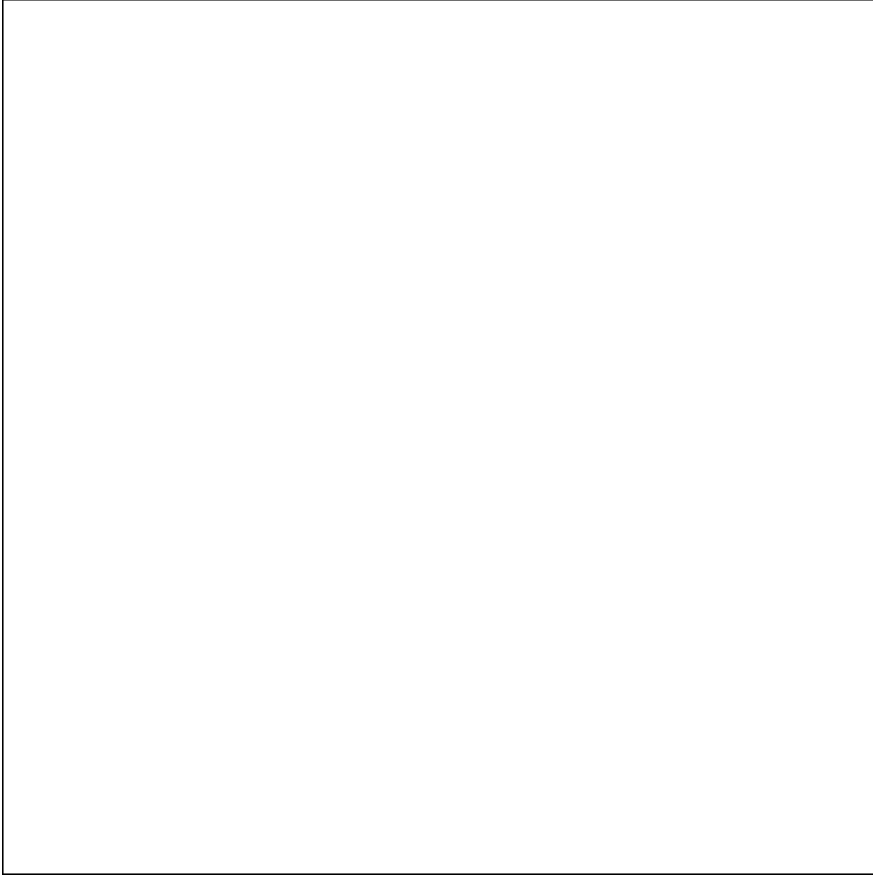
 Leyla Tekül

 Turkish / French

 Level 2

(imageless edition)





Tom bir tepsi dolusu olgun muz taşıyor.

...

Tom transporte un plateau de bananes mures.



Tom muzları satmak için pazara
gidiyor.

...

Tom va au marché pour vendre
des bananes.



Pazardaki insanlar meyve alıyorlar.

...

Les gens au marché achètent des fruits.



Ama hiç kimse Tom'un muzlarını almıyor.

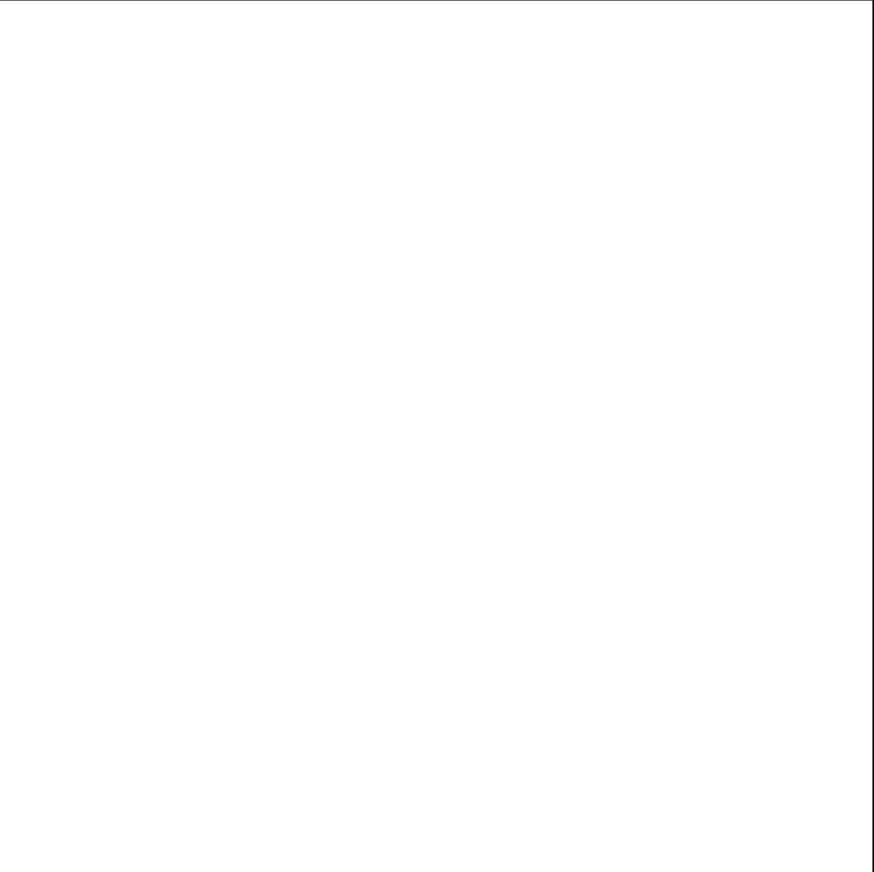
...

Mais personne n'achète les bananes de Tom. Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.

“Bizim mahallede muzu sadece kadınlar satar,” diyor müşteriler. “Bu ne biçim bir adam?” diye soruyorlar.

...

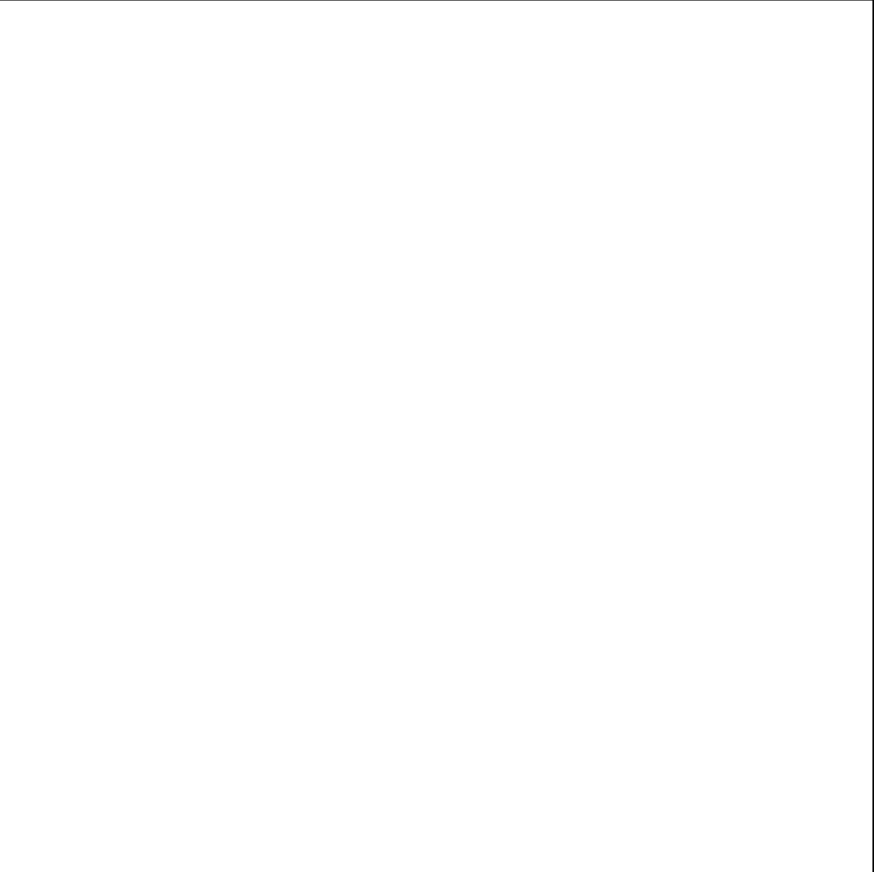
« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Ama Tom yılmıyor ve sesleniyor
“Muzlarımdan alın, muzlarım tatlı
ve olgun!”

...

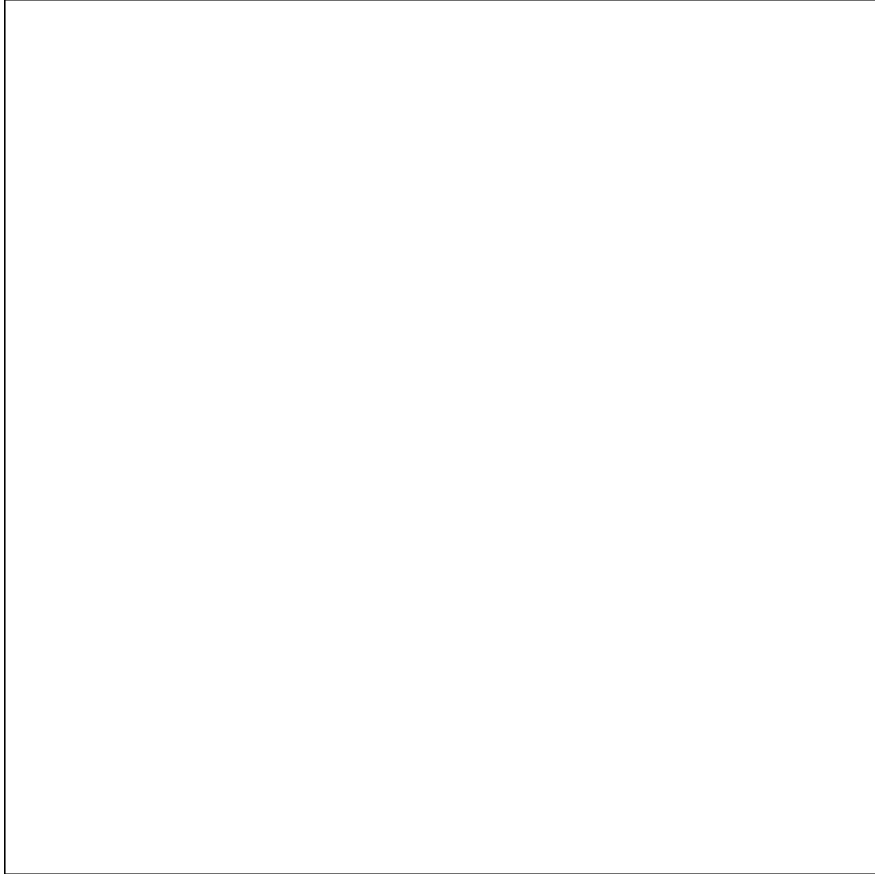
Mais Tom ne démissionne pas. Il
crie, « Achetez mes bananes !
Achetez mes bananes mures et
sucrées ! »



Bir kadın bir hevenk muz seçiyor
tepsiden. Muzlara dikkatlice
bakıyor.

...

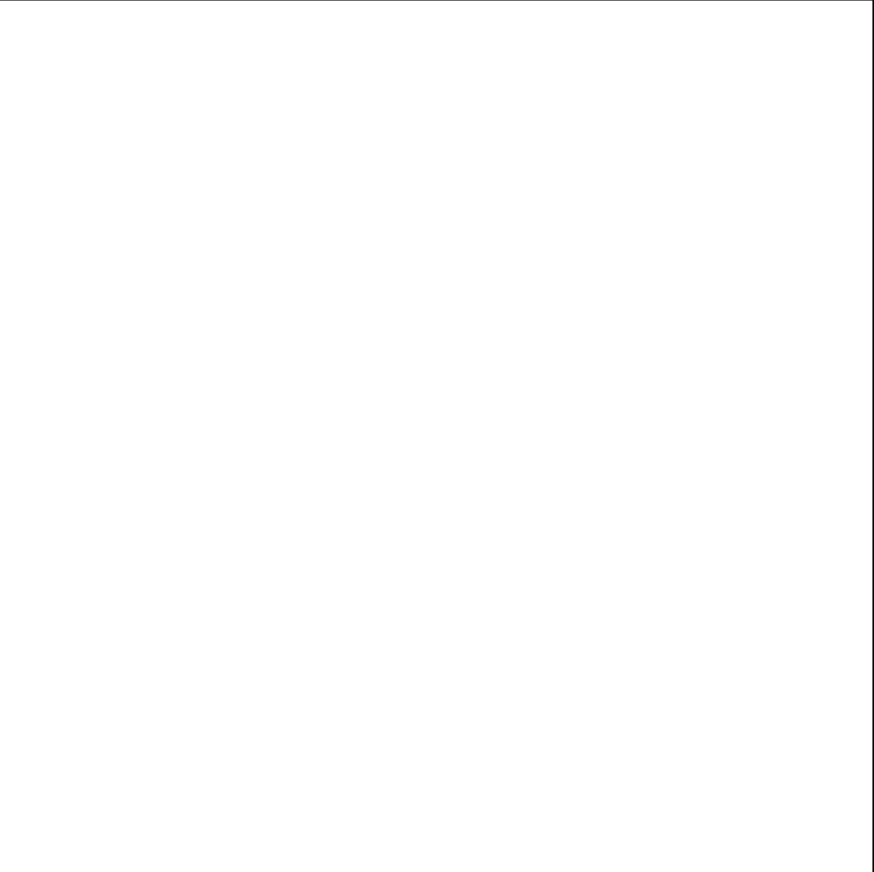
Une femme choisi un régime de
bananes du plateau. Elle inspecte
les bananes soigneusement.



Ve kadın muzları alıyor.

...

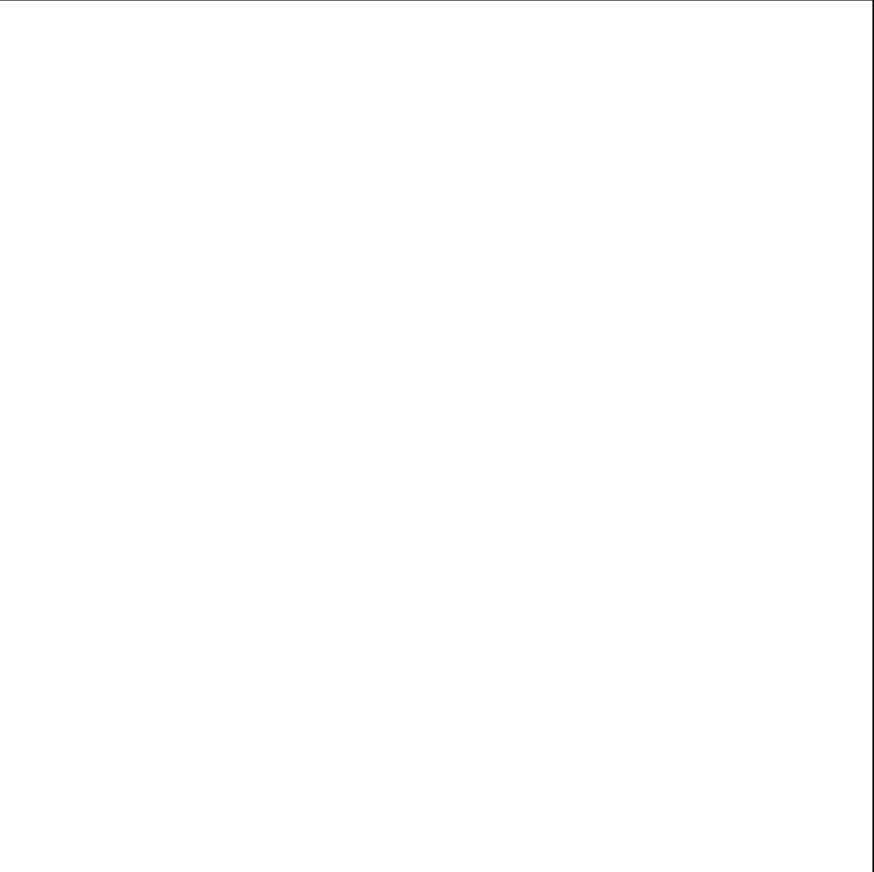
La femme achète les bananes.



Başkaları da gelmeye başlıyor.
Onlar da Tom'un muzlarını alıp
yiyorlar.

...


D'autres personnes viennent au
stand. Ils achètent les bananes de
Tom et les mangent.



Az sonra tepsi boşalıyor. Tom kazandığı paraları sayıyor.

...

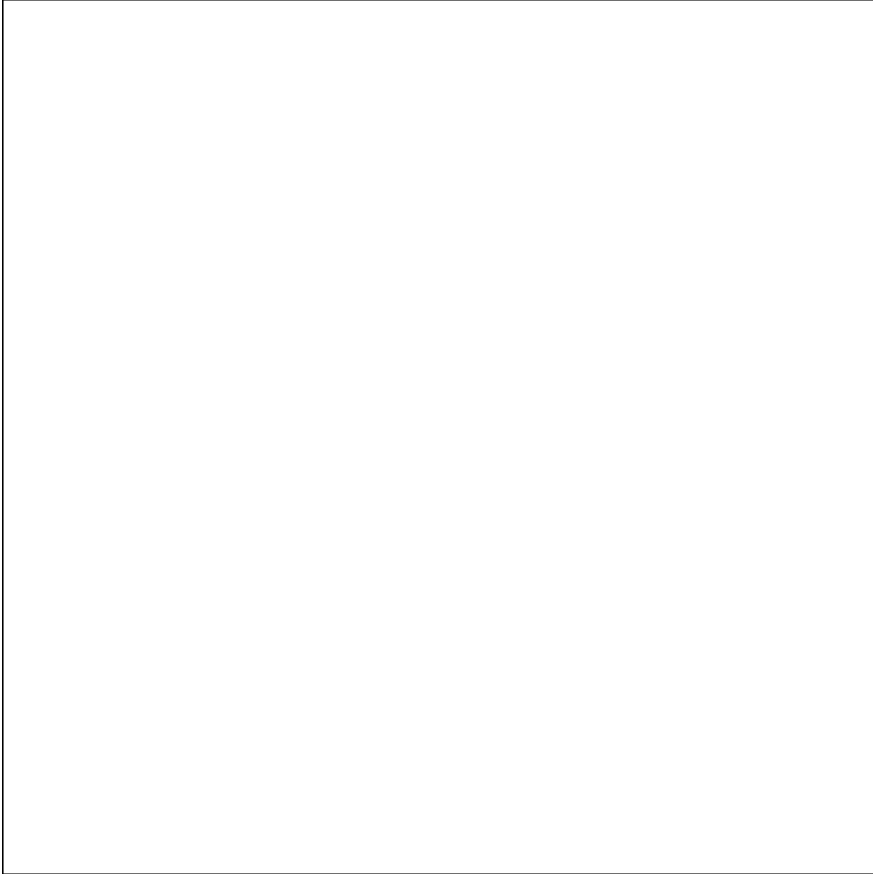
Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l'argent qu'il a gagné.



Sonra Tom sabun, şeker ve ekmek alıyor. Ve aldıklarını tepsiye koyuyor.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.



Tom tepsiyi başının üstünde dengeliyor ve evine gidiyor.

...

Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Muz satıcısı Tom

Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).